



Kirjankustantaja Erkki Reenpää (1925–2004) työskenteli Otavassa vuodesta 1951 alkaen lähes neljäkymmentä vuotta. Hän vastasi suomennetun kaunokirjallisuuden kustannusohjelmasta, ja hän oli myös monien kotimaisten kirjailijoiden yhteistyökumppani. Erkki Reenpään kirjallinen sivistys, monipuolinen kielitaito ja suhteet kansainväliseen kirjallisuus- ja kustannusmaailmaan edesauttoivat monen merkittävän kirjailijan pääsyä suomenkielisten lukijoiden ulottuville.

Erkki Reenpää -suomentajapalkinnolla Otavan Kirjasäätiö haluaa tukea ja edistää laadukkaan käännöskirjallisuuden asemaa Suomessa ja korostaa korkeatasoisen suomennoksen merkitystä lukijalle. Palkinto myönnetään tunnustuksena ansiotuneesta työstä kirjallisuuden suomentajana. Se jaetaan vuosittain, ja sen arvo on 5 000 euroa.

Otavan Kirjasäätiön vuoden 2015 Erkki Reenpää -suomentajapalkinto on myönnetty suomentaja Marja Kyrölle

Marja Kyrön suomentajanura on jatkunut jo yli neljän vuosikymmenen ajan, ja hän on Suomen tuotteliaimpia saksan- ja ruotsinkielisen kirjallisuuden suomentajia. Hän on suomentanut urallaan yli 200 teosta. Hän on suomentanut ansiokkaasti niin satuja, lasten- ja nuortenromaaneja, fantasiaa, dekkareita kuin taideproosaa, elämäkertakirjallisuutta ja tietokirjoja.

Marja Kyrö on tinkimättömän ammattitaitoinen, taidokas ja monipuolinen suomentaja. Hän tulkitsee ulkomaista kirjallisuutta nautittavalle suomen kielelle. Hänen työnsä on huolellista ja hiottua, ja hänen kielentajunsa on pettämätön. Hänen taitoaan kielellä leikittelyyn on tarvittu esimerkiksi saksalaisen **Walter Moersin** *Zamonia*-kirjojen suomennoksissa: Kyrö tavoittaa riemastuttavasti Moersin mielikuvituksellisten kirjojen humoristisen maailman erilaisine sanaleikkeineen ja uusine sanoineen. *Kuilutrolli, tähtitölläri, vuorihotti, hemminkäishappo...* Kyrön kieli taipuu taidokkaaseen verbaali-iloitteluun.

Marja Kyrön ansiosta lapset ja nuoret ovat saaneet nauttia monista laadukkaista, loistavista suomennoksista. Hän on suomentanut mm. **Michael Enden** *Tarina vailla loppua* -romaanin, Walter Moersin *Zamonia*-sarjan romaaneja (esim. *Kapteeni Sinikarhun 13 ja ½ elämää, Huviretki Hukkateille*), **Cornelia Funken** lasten- ja nuortenromaaneja (esim. *Mustesydän-trilogian*), sekä Finlandia Junior-voittajan **Maria Turtschaninoffin** romaaneja.

Aikuisille lukijoille Kyrö on suomentanut mm. **Ingmar Bergmanin**, **Per Olov Enquistin** ja **Botho Straussin** teoksia, sekä **Stieg Larssonin** *Millennium-trilogian*.

Marja Kyrö on suomentajana rohkea ja avoin tarttumaan erilaisiin, eri-ikäisille suunnattuihin teksteihin. Hän paneutuu työhönsä vankumattomalla ammattitaidolla ja koko sydämellä. Kyrön alkuteokselle aina uskolliset suomennokset antavat suomalaisille lukijoille elämyksiä. Hänen työnsä palvelee kirjailijoita, lukijoita ja suomalaista lukuharrastusta.

Marja Kyrö (s. 1948) valmistui 1971 diplomikielenkääntäjäksi Turun Kieli-instituutista. Hän on myös opiskellut Tampereen yliopistossa, josta hän valmistui yhteiskuntatieteiden maisteriksi 1976. Lisäksi hän on opiskellut Turun yliopistossa yleistä kirjallisuustiedettä ja kulttuurihistoriaa. Marja Kyrö asuu Lahdessa.



Käännökset

Suomentanut teoksia mm. Ingmar Bergmanilta, Michael Endeltä, Marianne Fredrikssonilta, Botho Straussilta, Johan Bargumilta, Mats Wahllilta, Annika Thorilta, Fredrik Långilta, Walter Moersilta, Cornelia Funkelta, Per Olov Enquistiltä, Irmelin Sandman Liliukselta, Hans-Magnus Enzensbergeriltä, Agneta Pleijeliltä, Robert Schneiderilta, Stieg Larssonilta, Maria Turtchaninoffilta.

Palkinnot

Valtionpalkinto 1986,
Tammen luovuttama Suomentajan kunniakirja 1996
Certificate of Honour for Translation (IBBY) 2010
Certificate of Honour for Translation (IBBY) 1998
Certificate of Honour for Translation (IBBY) 1996